

Bonner Series: Tape A5, 211
SiSwati Typescript: Mandlabovu Fakudze, notebook 1
Fakudze History

Typescribed by: Nokuthula Vilakati for FHYA

Date: 10 September 2023

Key to FHYA typescriber's conventions:

- Where the typescriber edits/amends the original text, the edited/amended text appears in grey.
- The audio-tape counter numbers from the original text appear in square brackets, justified Left, and pertain to the text below them.
- The page numbers of the original text appear in square brackets, justified Right, and pertain to the text below them.
- The footnotes which appear on the left-facing page of the original text have been added at the bottom of each typed page. The numbering of the original notes has been retained.
- Where the typescriber is unsure of a word, the word is placed within square brackets and a question mark. [word?]
- Where word/s are illegible, the illegible word is replaced with square brackets and a question mark. [?]
- Endnotes appear in grey, within square brackets on the last page of the document. They comprise the typescriber's notes regarding their editorial interventions.

[INTERVIEWED AT: Macetsheni

[DATE: 19.06.70

[1] Interviewer: At the same interpreter to a white man

[2] [KEY INFORMANT: Mandlabovu Fakudze

[Other Informant: [3] Mgudvwa Ntusi Masango

[Other informant: [4] Make Masango (uLaNkhosi)

[1] khosi waphi emakhosi, hm.....?

[2] emakhosi aKaNgwane

[1] emakhosi aKaNgwane, hm....!

[2] Mhm.....

[1] Mhm....

[2] Nasifika ke-khona wasitsatsa lomuntfu, yasiyasala inkhosi yetfu khona le, kamaTembe, KaTembe.

[1] Yasala inkhosi yenu khona le kaTembe?

[2] Somatani, inkhosi yetfu.

[1] Kwakungubani?

[2] NguSomatani, inkhosi yetfu.

[1] Somatani, inkhosi yenu?

[2] Watsatsa lendvodza yakitsi, sowuhamba nalenkhosi-ke

njenganaba labatsatfwa nguJesu elokwini....., ehhe!

Ngoba sasihamba nabo-ke sasihamba, sihamba siyatheza,

sihamba, siyatheza, samba asati-ke nekutsi nguyiphi

[09]

[2]

lenkhosi ngoba, manje, asisati seyindzala lendzaba.

[1] Wo! Banitsatsa laba baKaNgwane ngesikhatsi....., beta nani?

[2] Beta natsi sihamba sicedza nabo Lubombo-ke.

[1] hhe.

[2] Sesiyaiphindza, njalo, sesiyancandzeka nabo,

sesiyancandzeka le KaZulu, nansi ntsaba kaZulu

kutsiwa_. Sesiyaibuya ke-tsine laLuphongolo,

sesifika lapha eShiselweni,

[1] eMagudu?

[2] eMagudu,

[1] Hm!

[2] lapho sancandzeka khona.

[1] Akewume ke-babe.

[1] Laphana kwasala khona inkhosi yebakaFakudze?

[2] ETembe.

[016]

[3]

[1] ETembe, yayingubani yona?

[2] Ya, yetfu nguSomatani.

[1] It was Somatani, the chief?

[1] Lenzawo, niyibita ngekutsiwa yini, babe, le, lapha
natsatfwa ngemaSwati khona?

[2] Laphe Lubonjeni,

[1] Leligama lakhona nitsite yini, YiTembe?

- [2] KuseTembe, lembili lapho kwasuka laMalangeni khona.
 [1] At Tembe's.
 [1] LeTembe manje, ikuphi? Ila KaNgwane noma ingale ingale kweluthaka?
 [2] Ingale kweLubombo, lapho Lubombo.
 [1] Sengisho kutsi kuyiphi indzawo, noma entasi?
 [2] Mangabe usakhuphuka, usakhuphuka laphayi.
 [1] Noma isePhuthukezi nom' ingalapha eSwatini, na?
 [025]

[4]

- [2] IsePhuthukezi
 [2] Konje kwamanje nje mangabe sesiphonsa umcondvo wetfu khona nje, ngubani sikhulu lesikhona, khona, kuleyo ndzawo?
 [2] Asisati.
 [1] Mbamba nje, ungakhomba yini cishe noma idvutane kwaliphi lidolobha ngakhona, nalokutsi kukuphi khona?
 [2] Angisati mine emadolobha.
 [1] No sir.
 [1] Lolomdzala, longuyena a- angumtfombo waka Fakudze, uma asala lapha wabese, sowenta njani?
 [2] Wasala, wasala khona nje kokuphela.
 [1] Wagcina ente njani?
 [2] Angimati-ke khona lapho kufa kwakhe, wafela khona, atange asabuyela natsi. Wafika kepha lomuntfu, laKaNgwane.

[034]

[5]

- [1] Ehh! Lapha-ke njengoba, laba, bakaFakudze bahamba nemaSwati baze bayowufika eShiselweni, usho njalo kambe?
 [2] Enhh, ehh, babe.
 [1] Kepha kufika kwabo leShiselweni, kukhona yini lebabenikwe

kona, noma umsebenti bebawusebenta, noma babenikwe indzawo, noma babebusa khona lapho?

[2] Sasinikwe nje indzawo yetfu, sasihleti endzaweni yetfu.

[1] Khona leShiselweni?

[2] Khona leShiselweni.

[1] E, ngabe namuhla, nje, nasesitsatsa, sicondzisa lomcondvo wetfu, nguyiphi leyo ndzawo khona lapho, kwakutindzala temaFakudze khona?

[2] Ngete ngakucondza, lapho sengicondza khona sengulapha, e----Ngudzeni.

[042]

[6]

[1] Laph' etulu eNgudzeni?

[2] Enhhe! Ngaphasi kwe---Ngudze.

[1] Ngaphasi kweNgudze

[2] Enhhe!

[1] Ukhona yini umsebenti phela bukhosi babubanike wona bakaFakudze kutsi, kumbe bakaFakudze nitabosebenta, kutsi njoba nihleti la?

[2] Sitindvuna phela sesaba, sekuphindze ku---- kusuka u---Mjingi, indvuna, u---umfanawenkhozi sowucela umfana kuShaya--- kuShayane

[1] Hm!

[2] umnika yena, nabo bakaLobamba.

[1] Hm! BoMaboya!

[2] Ya! BoMaboya.

[1] BekhaboMaboya?

[2] BekhaboMaboya.

[051]

[7]

[1] Eh, Akengibeke kancane wena wekunene, kutsi lentasi

lapho--- pho emaSwati akhandza bakaFakudze khona,
asahamba nabo asashiya leyankhosi yebaka
Fakudze, bakhona yini labanye labatsatfwa, noma
bafowabo benkhosi, noma bantfwabenkhosi,
babetsatfwa kanjani khona lapho?

[2] Kwatsatfwa yena lobabemkhulu, lo----logogo longuyena
a---nguFakudze, lowabuya ahamba nemakhosi
kokuphela, watfwala lomtfwalo wenkhosi.

[1] Kwatsatfwa lobekangumnakabo sikhulu, noma abengiso
lesikhulu?

[2] Enhhe-----, umnakabo sikhulu.

[1] E, kepha ngesikhatsi laba bakaNgwane bangenela
laba bakaFakudze, batsatsana, bahamba lonkhe
loluhambo loluhle loludze kangaka, ngabe kusho
kutsi babatsatsa ngendluzula yini, noma

[063]

[8]

[2] Cha

[1] Kwakhulunyiswana nje, kwase kuyahanjwa nje?

[2] Sihawukela—live.

[1] E, njengoba laba bakaFakudze nabo bahawukela
live, bahawukela bukhosi, ngabe bakhona yini
labanye labahawukela? Njengoba bakaFakudze,
nabo base bangena kulelibandla, le--- laKaNgwane,
leselikanye nebakaFakudze, kwahanjwa kwayiwa
lapho kwakuyiwa khona? Bakhona yini labanye,
laba, nabo batsi natsi sesiyangena sihamba nebukhosi?

[2] Banyenti lebebeta nayo, lenkhosi.

[1] E, sengisho babenato yini tibongo letehlukile?
noma babebakabani bona?

[2] Tikhona, tikhona.

[1] Babebangubaphi bona?

[1] Baka, ngulaba baka-ba-baka—wawuva nje kutsiwe ucelwa nje,
[073]

[9]

lapha ucela kubaka, kuba--, kuba--, kubakaNkhambule.

[1] BakaNkhambule? It's the Nkhambule people, sir.

[2] Yebo. Enhhe! Nalomfana khona ucela ejaheni laka
laka Nkhambule.

[1] Wena wekunene!

[2] Shayani-----uta----

[1] Kepha kungaba khona yini letinye njalo tibongo,
letahlukile njalo, noma lamanye emabandla?

[2] Tikhona.

[1] Ngabe bakabani futsi?

[2] Natsi sihamba sitigcina, letibongo angeke sisaticedza.

[1] Sengisho njeke lesibakhumbu, khumbulako njeke masiva?

[2] E, Ngubona laba bakaNkhambule.

[1] Nabaphi futsi?

[2] A mbe, ngingaba ngisabacedza, labo ungete wabacedza,
laba bakaNgwane. (uyahleka).

[083]

[10]

[1] Uyakhumbula kutsi-ke bona ngabe bahlangana njani
nalaba baKaNgwane, laba bakaNkhambule, babekuphi?

[2] Angibati, nabo laba ba---, ba---, chamuka khona
leTembe, be—beta nabo sesinabo kanye, be--.be-.

[1] Wacala kubabona, - siFakudze sacala kubabona
masebahambe umgamu, noma e! bafika nabo lapho?

[2] Sifika nabo lapho-- sifika lapho, sifika
nalenkhosi tsine—kulesisive.

[1] Kule sakaNkhambule?

[2] Sihamba, sihamba siyakhonta lelesinye, sihamba, siyakhonta,
samba, siyakhonta, ye!—samba siyakhonta, sive,

nalesi lesikhontako, sikhonta lapha kulenkhosi
yetfu.

[1] Hm! E, kepha njengoba nako, phela bukhosi, nine
bekunene! Kuyakhanya lokutsi bukhosi babuseShiselweni
njengobe sonkhe sati nanamuhla busekhona, kepha
basuka njani bese ku—chubekela le phasi eMdzimba?

[2] Busuka khona, busuka nje solo sifucwa ngulemphi
yaKaZulu.

[1] Mh!

[2] Sesisuka-ke --siyachubeka-ke --siya, siyabuya
sitakwakha khona lapha, phas' eMdzimba.

[1] Mh!

[2] Enhhe!

[1] Ingabe ngubani inkhosi yaKaZulu kuleso sikhatsi, ngesikhatsi
kwenteka tonkhe letiphitsiphitsana, kuleto tikhatsi?

[2] A! ngitsi ngu--Shaka.

[1] NguShaka.

[2] Mh!

[104]

[12]

[1] BakaNgwane bona, kwabakhona yini buhlobo nalaba
boZwide, mhlawumbe lobe kwakuvakala kuleto
tikhatsi?

[2] Awu! babukhona buhlobo, sebusuka lapha-ke sesilapha
ka, lapha-ke, lapha-ke khona siyawuhlala kahle nje.

[1] Seni -- senisuka leso sikhatsi?

[2] Sekusuka Somhlolo.

[1] Sekusuka Somhlolo uya kuZwide?

[2] KuZidze, soyambita, ubitwa nguZidze utsi, akete
lekuye, KaZulu.

[1] Wo.

[2] Ye, naleKaZulu-ke, abewabulala emakhosi, loZidze,

sokutsi nakalapha, ke sesi yefikela utsi___, ngubani
inkhosi yaKaNgwane-ke, nguSomhlolo,

[1] Ehh!

[2] Sobhuza.

[114]

[13]

[1] Yebo.

[2] Nasaya le, soyefika utsi-ke lo, cha -- sitsi batsi,
“Uyawabulala emakhosi, wena Zidze, manjeyi, ngete
wambulala, yinkhosi le.”

[1] Wena wekunene!

[2] E, njengoba sisekhona lengumango, kulowamango
webukhosi baKaZwide nebaKaNgwane, ngabe
kukhona yini lokunye, le -, lesingakwati, kutsi
mhlambe kwakwenteka loku, noma kwenteka
ngaphambili, noma kwakwenteka ngemuva,
noma kwakwenteka kuleto tikhatsi?

[2] Vele nje, uyati kutsini, ungatsi babesifuca, laba, ba-,
balwa, natsi, laba baKaZidze basi- basi,
basibasela la e-e-e-mgomeni.

[1] E, konje kuke kwevakala yini kuleta tikhatsi
kutsi, emakhosi boShaka naboSomhlolo, babe-

[129]

[14]

hambelana, vuselana yini bona?

[1] No sir.

Laba-ke, bona, -ke bakaMntolo ngesikhatsi emaSwati
asasuke leShiselweni asaya leMdzimba, base
benta njani bakaFakudze ngoba bona ungatsi
asisayitfoli indlela yabo kutsi bahamba ngayiphi?

[2] Sesiba tindvuna tsine.

[1] Seniba tindvuna niya khona le, nihamba nebukhosi

[2] Mh!
[1] Kepha kwakunguban' indvuna yalamaFakudze
ebukhosini kuleso sikhatsi, ligama layo?

[2] Ngu- ngu- ngu- uMngayi.

[1] NguMngayi?

[2] Enhhe.

[1] LoMngayi njengoba azabe yindvuna lapha
ebukhosini yena, ngabe, kodvwa, kusho kutsi

[151]

[15]

abatiwa ngani? Abesilomo ngani?

[2] Ngumfana wenkhosi, ngebu- ngebu ngebufana
benkhosi.

[1] E, kepha njengoba phela na—baya emaFakudze
ahamba nebukhosi aya leKaNgwane, kuhlaliwa
leKaNgwane, lapha, kantsi sekuze kutawutfolakala
lenzawo sebala eMacetsheni, kwabese kuhamba
njani lapho?

[2] Sesiphuma leShiselweni, sesifika la, seyits' inkhosi,
itsi asite endvodzeni i-- ilapha ngaKaTsabedze
ya—isitjengise lapho sitawuhlala khona.

[1] Lendvodza yakaTsabedze nguyiphi, ngulekuphi?

[2] Ilapha, ilapha ngesheya.

[1] KaMalindza?

[2] Naku, khona la, khona la.

[1] Oh! Oh! Nakhandza indvodza yakaTsabedze

[151]

[16]

kulesiganga?

[2] Yebo, kulenzawo.

[1] Lendvodza yakaTsabedze mayikhandzakala lapha
ngulaMantolo, ngabe kwe—kwenteka njani, yachaza

- yini kutsi kwa—kwenteka njani, yachaza yini,
kutsi kwentiwa yini bakaFakudze besuke la?
- [2] Cha, siyahlala, siyakha, siyahlala, sakha nawo la...
- [1] Nafike nakha nabo, labakaTsabedze?
- [2] Enhhe.
- [1] Kepha nine?
- [2] Basisikela natsi, sahlala lapha, sahlalelana,
sahlalelana.
- [1] Ngaleny' indlela kusho kutsi nasikelwa ngulaba
bakaFaku, bakaTsabedze?
- [2] Bajinge-ke, bona, -ke nabo, base bayacebana
lenkhosini.
- [1] Base bayona ebukhosini?
- [2] Ee, sebayacebana.
- [1] Sebayacebana?
- [2] Enhhe! Enhhe!
- [1] Sekwenteka njani-ke?
- [2] Sebayabulawa-ke bona, kusuka i—iyalwa sebatsi batsi lenkhosi
yimbuti, babelwa nembuti.
- [1] Ngalesikhatsi kwenteka tonkhe letigigaba lapha
nalabakaTsabedze, babenaso yini sikhulu? Kwaku
ngubani libito laso?
- [2] Kwakungu-- Sihlase.
- [1] KwakunguSihlase Tsabedze?
- [2] Mh.
- [1] Wena wekunene. E, ngalesikhatsi laba bakaFakudze
bafika la, kulenzawo, lesikuyo, eMacetsheni, kepha
sikhulu sakaTsabedze kwakungubani kuleso sikhatsi?
- [171]
- [2] Kwa---, kwaku --, nabefikako lapho, abengu---- Maphisholo,
uyise wa- waSihlase.

[17]

- [1] AbenguMaphisholo uyise waSihlase?
- [2] Yebo.
- [1] Ngoba nine naninikwe lendzawo, ni--, nidvwalile, nidvwaliswe bukhosi?
- [2] Singemakhosi.
- [1] E, kusho kutsi kepha, njengoba kungaba khona si --lokungakhumbuleka, tizatfu lokutsi kwakubangwa yini, lokutsi labantfu bacabane laba bakaTsabedze nebukhosi, kukhona yini lokunye lesinga--- lesingakwengeta ngaphandle kwaloku?
- [2] Kwesuka yi, kwesuka, kwesuka, indvodza yakhona, be—bekufe loMa--, Maphisholo, kubekwe loSihlase, umnakaboSihlase wesuka soyawuceba lo—lo,
- [183]

[19]

utsi--, utsi--, loyi--, lo, lenkhosi, kulenkhosi
lo, “Ngembul’ ingubo silo, ngiyabulawa.”

- [2] Bebabanga bodvwa.
- [2] Bebabanga bodvwa
- [1] Mhh! Hhawu!
- [2] Utsi, “Ngembul’ ingubo ngiyabulawa.” Utsi, natsi, natsi kimi, “Hawu! Ubulawa unani?” Utsi, “Awu! Ngitsite mine nangitsi ngitawuya enkhosini, ngitawu baleka ngiye enkhosini” watsi kelo yi, ngete waba
- “Imbuti, ngete yaba yinkhomo.”
- [1] Wena wekunene!
- [2] Watfukutsela-ke loMswati.
- [1] Laba bakaTsabedze, wena wekunene! Ngesikhatsi ba—cabacabana nje, babangi, bangisana Kwaku

ngulaba babesele kulesiganga yini noma?

[2] Cha.

[193]

[20]

[1] Ngulaba laba le KaMalindza, bacabane nalaba yini?

[2] Abasibo-ke bakuMalindza bodvwa, bacabana bodvwa nje bona, babengemakhosi bodvwa, i-i-sikhulu sabo, sebalwa nalesikhulu-ke, sebatsi, nabasi senayi, seyilwa lapho-ke, sebayacitfwa bayahamba baya KaZulu.

[1] Oh! banele kusuka lapho base babuyela KaZulu?

[2] Mh!

[1] No sir, they are not together.

[1] Ingabe kwaze kwa--, kwagcina nini, kona loku solo ku--, kubangiswana, kwentiwa nje?

[2] Babese bayancandzeka, babese ba--, fike bayati-khontela lapha kuleyo --

[3] Angitsi babese bagcina ngekubulawa phela base bayabaleka.

[203]

[21]

[2] Seba-- sebayabulawa phela, base bayahamba.

[1] Oh! bukhosi babalamu --, babala?

[2] Baba – lamu – baba

[1] Base bayabaleka, babuyela KaZulu?

[2] Ya.

[1] E, Konje labanye basala yini, balaba baka Tsabedze, e, imi—imitfonselana yabo?

[2] Bancandzeka le babuya batewu, batawukhonta lapha.

[1] E, Sebabuya khona le, KaZulu.

- [2] Enhhe! batewukhonta lapha.
 [1] Sebakhonta, khonta kuyiphi indzawo-ke?
 [2] Khonapha ku—
 [1] Laph' eMacetsheni.
 [2] Mh.
 [1] E, lapha ngalesikhatsi bakaFakudze babuya lena
 [212]

[22]

ebukhosini sebatawuhlala kulenzawo yaseMacetsheni,
 ngabe bebakhona yini labanye bantfu, noma leminye imihlobo ngaphandle kwalaba
 bakaTsabedze kulenzawo?

- [2] Enhhe, babekhona nje, babenemihlobo nje, imihlobo
 lebahleti nayo, nalaba bakaTsabedze
 [1] Sengisho kutsi babete sikhulu sabo, labanye,
 noma mhlambe kutsi kwakukhona lesinye
 sikhulu sasikhona, singasiso sakaTsabedze.
 [2] Babengibona, laba, baKaMalindza.
 [1] Babengilaba baKaMalindza?
 [2] BakaMalindza, banenzawo yabo, labo.
 [1] Kantsi njengoba nako njalo, senibonakala
 senicindzetelwe nebakaGamedze nebaka bani, ba-,
 kwakunjani, babe?
 [2] LabakaGamedze babeyeme kulaba baka -- baka –
 [222]

[23]

Tsabedze

- [1] Babe—babe – kusho kutsi laba bakaGamedze,
 bebavele batungelete lenzawo?
 [2] Mh. Laba bakaGamedze vele bebabuye batewu—batewu--
 [3] Bebabantfu
 [2] batewudl' imbuy' enkhosini.
 [3] Beba bantfu
 [2] Beba bantfu nje beyame kulaba, bangasito tikhulu.

[1] Wena wekunene! Mh! Kepha njengoba namuhla
sesiyababona labakaGamedze sekungatsi, nabo seba
phike ku --, kuvumbu, vumbuka lapha, sebanetikhulu
ngabe bacala kanjani kuze batitfole tikhulu?

[2] Wo, babetikhulu phela ngoba bangesheya, laba
labalapha ekhaya babodvwa, laba baHHishi, bakaHHishi
-ke ngabo labase babuya bayodl' imbuy' enkhosini,

[232]

[24]

babehla beyeme laba bakaTsabedze.

[1] Oh! Laba bakaTsabedze babetikhulu ngesheya
kweLusutfu?

[2] Enhhe! enhhe!

[1] E, Laba labamshiya lo bakaGamedze, o!

[2] BakaMadleya

[1] O! Ngulaba bakaMadleya babevele, basikhulu?

[2] Enhhe! enhhe!

[1] Laba bakaGamedze, la—ba, ngala ba, babantfu
nje?

[2] Beyeme nje.

[1] Ngalesikhats' emaFakudze afika laph' eMacetsheni,
kepha ngabe maGamedze nawa lasa situngeletile,
asanetikhulu, bese bakhona yini, noma ngubaphi
labacala ku, kwakha lendzawo, noma emaGamedze
kwa, abesete sikhulu ngaleso sikhatsi?

[25]

[2] Laba bakaGamedze babeye bayewudl' imbuya
phela lenkhosini, phe – ba --, bayokudl' imbuya
batsi "Sitfwele – umkhondvo wentsambama tsine,
singasibo bakhona." Manje-ke nase ba --ba—baba
babutwa lenkhosini kwekutsi kutsi i—i inkhosi

iyabuta-ke, “Ngubani lo -- lolo- losele khona lapho?” Kusele
Mjingi, Mjingi ngulo wakaFakudze. Soyayitsatsa inkhosi
utfuma lincusa leli li – li – limletsa lapha kuMjingi,
Lo – lo – lo – lo – lolo – Logwaza.

[1] Mh.

[2] Uyam – uyam – uyam – yam – yam – yam – uyam
phuphutsel’ umlotsa.

[1] Mh.

[2] Uyahlala-ke loGamedze.

[1] LowaGamedze-ke lowa.

[2] Lona uyedvwa lowa, lo ungena uyedvwa

[255]

[26]

lowa.

[1] Uvumbukaphi yena lowa?

[2] Unalenywe indzawo-ke lowo.

[1] Hho, Hm!

[1] Enh, Konje lebukhosini ngesikhatsi laba bakaGamedze
nabo sebakhe lom, lomkhulu,
kwakungubani inkhosi yakhona, kuleso sikhatsi?

[2] Laba lebesina--bo la?

[1] Laba, laba lengesheya?

[2] Wo, inkhosi yakhona ngu –

[1] Inkhosi yalapha li—KaNgwane

[2] KaNgwane

[1] Enhhe

[2] Kwakung’ --- ngu – Nkhosi Mswati

[1] Kwaku nguMswati

[2] Mh

[264]

[27]

[1] Mh

[2] Kwaba njalo, ngu---Somhlolo, lo, laba, laba bekhiwa kwabo
wakhandza ba—bati – batikhulu nala nalaba
bakamaTsabedze, nalaba labatikhulu letinye.

[1] NguSomhlolo?

[2] Enhhe, batsi ngekuta kwabo, laba beta
bavivile njena, ba--- na – inkhosi imeme
butimba.

[1] Mhh.

[2] Mh. Ite, beta bodvwa, bakaMadleya nalaba baka
Tsabedze, babodvwa ba --- babandzawonye.

[1] Mhh. Ngalesikhatsi laba bakaTsabedze ba – caba,
cabana balwa bodvwana, kepha bukhosi lekwakungu
nkhosi bani?

[2] Kwakungu -- Mswati babenga -- babeng; kwase kungu
Mswati, phela bacabana nje—

[276]

[28]

[1] Kwa-- kwase kunguMswati?

[2] Yebo.

[1] Wena wekunene

[1] Mswati, sir.

[1] Wena wekunene! Utsi laba bakaGamedze, laba lapha
mshiya loya ngetulu kwentsaba, bona ba – vela
njani khona laph' entsabeni?

[2] Bachamuka khona leShiselweni, labo, njengatsi.

[1] Bachamuka khona leShiselweni, nabo?

[2] Mhm.

[1] Kants' abeti yini? Abasibo bakaGamedze, laba labange
sheya kwe -- kwe—kwe – kweLusutfu?

[2] Ngabo bakaMadlenya.

[1] Laba labasetul' entsabeni?

[2] Mh, Sebay' ekhabonina lapho, lapho bakhe khona.

[1] KaMkhweli?

[285]

[29]

[2] M! KaMkha, -- kaMkha – la – bakaMkhweli.

[1] Wo laba bakaMkhweli.

[2] Bak, bakaGamedze ba -- ba -- baba -- ku -- ku --

[3] Mbongozi, Mbongozi.

[2] Ku—kuku—baku—ku Mbongoza, kumalume wabo,
batinyanga tenkhosi.

[1] Those sir they were---

[1] Kwakungu bani konje unina wabo, bona la, baka
Gamedze laba -- landzela baya ekhabonina?

[2] Awu ngete ngamati unina wabo.

[3] Malume

[1] Ngubani-ke?

[2] Malume Mbongoza

[1] Ngumalume Mbongo--?

[2] Malume wabo nguMbongoza.

[1] Malume wabo nguMbongoza?

[294]

[30]

[2] Yebo.

[1] Wo, hleze ngubaphi, labo beku bakaMbongoza,
ngubaphi labo bona?

[2] Ba -- kaNkhosi.

[1] BakaNkhosi?

[2] Mnhhe

[1] Mh

[1] It's the Dlamini people.

Ngalesikhatsi, njengoba phela siyeva kutsi babeye
khab', baye khabonina bona, ngaphambi kwaloko
kwakungubani sikhulu saleyo ndzawo?

[2] Lo --, Uyahamba-ke Mbongoza, utsi sewutsi, "Salani kahle bantfwana bami, la."

[1] Sikhulu sakhona, kwaku ngubani?

[2] La, labe khabonina

[1] Ngulaba bekhabonina?

[302]

[31]

[3] NguloMbongoza

[1] Ngulo Mbongoza?

[2] Enhhe.

[1] There was this Mbongoza

[1] Basekhona yini, kepha, ngempela, bona, laba bendlu yakaMbongoza, kwanamhla nje?

[2] I—u—wi—

[1] Noma, lapha KaNgwane?

[2] Bakhona, kubakhona, basabalala.

[1] Sebangaphasi kwaletinye tikhulu, letinye tikhulu?

[2] Sebangaphasi kwayena lo, loyi lowabese ----- umshana wakhona wabese, wase, uhamba uya leKaHhohho, lo siye naye leKaHhohho, sowubuye, soyabuya lapho ukhandza sebayamemetela laba, ba – ba—

[1] Hha

[2] "Ngoba nitinyanga tenkhosi mane bafuna lemiti yenu?"

[312]

[32]

[1] Hm

[2] Sebayamemeta, seniyongena ekhatsi (iyazitsa)

[1] Mhm, Lapha bakaGumedze njoba naba sebahluka, hlukeno bona, laba nalaba, ngabe bahlukaniswa nje yini, kanjani?

[2] Wu, kuhamba nje kuhamba, ngoba umuti ngulowa wa – ngete wa – abakhi ndzawo yinye, labanye

sebaKaHhohho, labanye sebakuphi?

- [1] Ungasho wena lamabhuku phela, shifu, lemitselo sokufika lomtselo.
- [2] Ngoba – loku – loku – lokutsela kuyefika, loku.
- [1] Nguko, lokwase kubenta tikhudlwana.
- [2] Ngiko lokwabenta tikhudlwana, tikhudlwana, tikhudlwana.
- [1] Mhm. Except.
- Konje ebukhosini baKaNgwane, ngaleso sikhatsi laba bakaGamedze batsatsa lobukhosi bakaMbongoza,
- [326]

[33]

kwakungubani inkhosi khona? Kuleso sikhatsi?

- [2] NguMswati, nguMswati
- [1] Kwaku nguMswati?
- [2] Mswati.
- [1] Ohh. Ehh. Ngaphambi kwekube emaFakudze afike kulenzawo, lesikuyo, lesitsi kuseMacetsheni kenj' ekucaleni, yayi – bitwa ngekutsi yini? Yayitsiwani ngukuphi?
- [2] Lapha eMace---
- [1] Lapha eh?
- [2] Kitsi, lapha kitsi phela, ngumtsetfo wakhona –
- [1] Sengisho kutsi nge – ngaphambili kweku – kube bakaFakudze bangene lakhaya, kwakutsiwa kukuphi, khona la, yayibitwa ngekutsini lenzawo?
- [2] Kwakutsiwa kuse Nda-beni.
- [1] Kwakutsiwa kuse Nda-beni?

[337]

[34]

- [2] Yebo.
- [1] Loku kuze kutsiwe kuseNdabeni nje, kwakuyi—

ndzaba lenjani?

[2] Libito, asati kutsi kwakuseNdzabeni njani?

[1] It was called.

Kwase kutsi ngekulandzela kwaloko, njoba sekubekwa laba bakaFakudze, seku--guculwa leligama sekutsiwa kuseMacetsheni?

[2] Kutsiwa kuseMacetsheni ngoba, eh, ba, besuka laba, ba--ya, yase iyahamba lenkhosi yakitsi iya KaZulu.

[3] Hhinhhi, hhinhhi, leleNdabeni phela ligama lakitsi,

[2] Hhe, lakitsi phela.

[3] Enhhe. Wabeva uma babuta laba bekunene,

[2] Sengilandza kona-ke.

[3] Eh. Batsi kwakukusiphi lesiganga? Sowungatsi

[348]

[35]

leligama la--la, labakaTsabedze.

[2] Enhhe nhhe, kantsi cha.

[3] Kantsi leligama, lalomuti wakitsi.

[2] Lalomuti wakitsi.

[1] Eh. Leligama, leligama iNdabeni lalicanjwe ngumuti waka__

[2&3] Fakudze.

[1] Waka Fakudze?

[2&3] Yebo. Wena wekunene!

[1] Kusho kutsi akukhanyi kucala kuseng' ngaka fiki bakaFakudze kutsi kwakutsiwa kukuphi kulenzawo?

[3] Awu, lapha nje nguMhlongomvula.

[1] Kwakutsiwa kuseMhlongomvula?

[3] Yebo. Wena wekunene!

[1] Bakuphi laba, bakaTsabedze ngaleso sikhatsi?

[357]

[36]

- [2] Babehlala_____
- [3] Live labo, nje lonkhe leli.
- [1] Live labo lonkhe leli, laseMacetsheni?
- [3] Lonkhe leli kuya le-nhla, e--eThulwane.
- [1] Lelibheke leThulwane?
- [3] Likhwela letintsaba.
- [1] Letaku Bulunga?
- [3] Letaku Bulunga.
- [1] Oh Ngaleny' indlela solo live, ngabe kutsiwa
laka, lakaFakudze?
- [3] Ngilo, lakaFakudze.
- [1] Laba, bakaTsabedze, wena wekunene, ngalesikhatsi
basehl', bahleti kulelive labo, lalibanti kangakanani?
Cishe masibala letiganga kutsi laligcina lapha,
laligcina lapha, laligcina lapha, laligcina lapha,
laligcina lapha, kutungeletela kwakhona?